



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXIX.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

11 FEBRUARIE
11 FEBRUARY 1955.

PRICE 6d.

[No. 5418.]

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner*

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 274.] [11 Februarie 1955.
PRODUSENTEPRYSE VAN VARKVLEIS IN
BEHEERDE GEBIEDE.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 van genoemde skema met my goedkeuring die verbodsbepalings vervat in die Bylae tot Goewermentskennisgewing No. 1153 van 1953 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat hierdie kennisgewing op 13 Februarie 1955 van krag word.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

Die Aanhangsel van Goewermentskennisgewing No. 1153 van 29 Mei 1953 word hiermee gewysig deur die pryse van Speenvarke Supergraad, Graad 1 en Graad 2 Vleisvarke te vervang deur die volgende pryse:—

Speenvarke—Supergraad.....	19d. per lb.
Vleisvarke—Graad 1.....	18½d. per lb.
Graad 2.....	15½d. per lb.

* No. 275.] [11 Februarie 1955.
GROOTHANDELPRYSE VAN VARKVLEIS IN
BEHEERDE GEBIEDE.—WYSIGING.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 van genoemde skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings, vereistes en bepalinge vervat in Goewermentskennisgewing No. 1154 van 1953 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat hierdie kennisgewing op 13 Februarie 1955 van krag word.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 274.] [11 February 1955.
PRODUCERS' PRICES FOR PORK IN CONTROLLED
AREAS.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, with my approval, amended the prohibitions and determinations contained in the Schedule to Government Notice No. 1153 of 1953 as set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this Notice shall come into operation on the 13th February, 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

The Annexure to Government Notice No. 1153 of 29th May, 1953, is hereby amended by substituting the following prices for the prices of Suckers Grade Super, Grade 1 and Grade 2 Porkers:—

Suckers—Super Grade.....	19d. per lb.
Porkers—Grade 1.....	18½d. per lb.
Grade 2.....	15½d. per lb.

* No. 275.] [11 February 1955.
WHOLESALE PRICES OF PORK IN CONTROLLED
AREAS.—AMENDMENT.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, with my approval, amended the prohibitions, requirements and determinations contained in the Schedule to Government Notice No. 1154 of 1953 as set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on 13th February, 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

BYLAE.

Die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1154 van 1953 word hierby gewysig deur die Aanhangsel daarvan deur die volgende Aanhangsel te vervang.

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. 1154 of 1953 is hereby amended by the substitution for the Annexure thereto, of the following Annexure.

AANHANGSEL.—ANNEXURE.

TARIEWE PER LB. VIR DIE BEREKENING VAN DIE GROOTHANDELPRYSE VAN VARKVLEIS—BEHEERDE GEBIEDE.
RATES PER LB. FOR THE CALCULATION OF THE WHOLESALE PRICES OF PORK—CONTROLLED AREAS.

Pretoria, Pietermaritzburg, Durban, Witwatersrand, Bloemfontein, Kimberley, Kaapstad/Cape Town,
Oos-Londen/East London en/and Port Elizabeth.

DEEL A.—GEROLMERKTE VLEIS./PART A.—ROLLERMARKED MEAT.

Karkas of stuk.	Vleisvarke. Porkers.			Speenvarke. Sucking Pigs.	Spekvleisvarke (gerolmerk AB). Baconers (Rollermarked AB).		Carcase or Portion.
	Graad 1. Grade 1.	Graad 2. Grade 2.	Graad 3. Grade 3.		Graad 1. Grade 1.	Graad 2. Grade 2.	
	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
1. Hele karkas met kop of sy met halwe kop.....	1 8 $\frac{1}{8}$	1 4 $\frac{1}{4}$	1 0 $\frac{3}{8}$	1 8 $\frac{3}{8}$	1 7 $\frac{7}{16}$	1 5 $\frac{1}{8}$	1. Whole carcase with head or side with half head.
2. Hele voorhelfte.....	1 5 $\frac{1}{8}$	1 2 $\frac{3}{8}$	0 9 $\frac{5}{8}$	—	1 4 $\frac{11}{16}$	1 2 $\frac{1}{2}$	2. Whole front.
3. Hele voorkwart.....	1 3 $\frac{1}{8}$	1 0 $\frac{3}{8}$	0 7 $\frac{7}{8}$	—	1 2 $\frac{11}{16}$	1 0 $\frac{1}{2}$	3. Whole forequarter.
4. Hele agterkwart.....	1 11 $\frac{15}{16}$	1 7 $\frac{13}{16}$	1 4 $\frac{7}{16}$	—	1 10 $\frac{3}{16}$	1 8 $\frac{3}{8}$	4. Whole hindquarter.
5. Hele agterhelfte.....	1 11 $\frac{5}{8}$	1 8	1 4 $\frac{1}{2}$	—	1 10 $\frac{15}{16}$	1 8 $\frac{11}{16}$	5. Whole back.
6. Hele boud.....	2 0 $\frac{13}{16}$	1 10 $\frac{1}{2}$	1 4 $\frac{15}{16}$	—	2 0 $\frac{1}{2}$	1 10 $\frac{3}{8}$	6. Whole leg.
7. Hele lende.....	1 10 $\frac{7}{8}$	1 6 $\frac{1}{4}$	1 4 $\frac{1}{16}$	—	1 9 $\frac{13}{16}$	1 7 $\frac{1}{16}$	7. Whole loin.
8. Hele „fillet”.....	2 3 $\frac{1}{2}$	2 0	1 6 $\frac{1}{4}$	—	2 2 $\frac{1}{8}$	1 11 $\frac{3}{8}$	8. Whole fillet.

DEEL B.—NIE-GEROLMERKTE, MAAR GESTEMPELDE VLEIS./PART B.—UNROLLERMARKED BUT STAMPED MEAT.

Karkas of Stuk.	Spekvleisvarke. Baconers.			Vleis- varke. Porkers.	Wors- varke. Sausagers.	Vet- varke. Larders.	Ru-varke. Roughs.		Carcase or Portion.
	Graad U1G. Grade U1G.	Graad U2G. Grade U2G.	Graad U3G. Grade U3G.				Graad 1 URG. Grade 1 URG.	Graad 2 URG. Grade 2 URG.	
	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
1. Hele karkas met kop of sy met halwe kop.....	1 7 $\frac{7}{16}$	1 5 $\frac{1}{8}$	1 2 $\frac{1}{4}$	0 9 $\frac{13}{16}$	1 1 $\frac{5}{16}$	0 9 $\frac{11}{16}$	0 6 $\frac{5}{8}$	0 4 $\frac{1}{16}$	1. Whole carcase with head or side with half head.
2. Hele voorhelfte.....	—	—	—	0 7 $\frac{15}{16}$	—	—	—	—	2. Whole front.
3. Hele voorkwart.....	—	—	—	0 5 $\frac{15}{16}$	—	—	—	—	3. Whole forequarter.
4. Hele agterkwart.....	—	—	—	1 1 $\frac{1}{8}$	—	—	—	—	4. Whole hindquarter.
5. Hele agterhelfte.....	—	—	—	1 0 $\frac{5}{8}$	—	—	—	—	5. Whole back.
6. Hele boud.....	—	—	—	1 1 $\frac{1}{2}$	—	—	—	—	6. Whole leg.
7. Hele lende.....	—	—	—	1 0 $\frac{1}{4}$	—	—	—	—	7. Whole loin.
8. Hele „fillet”.....	—	—	—	1 3 $\frac{1}{4}$	—	—	—	—	8. Whole fillet.

* No. 276.]

[11 Februarie 1955.]

KLEINHANDELPRYSE VAN VARKVLEIS IN
BEHEERDE GEBIEDE.—WYSIGING.

Kragtens artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 van genoemde skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings en die vereistes vervat in Goewermentskennisgewing No. 1155 van 1953 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek hierby bekend dat, hierdie kennisgewing op 13 Februarie 1955 van krag word.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

BYLAE.

Die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 1155 van 1953 word hierby gewysig deur die Aanhangsel daarvan deur die volgende Aanhangsel te vervang.

* No. 276.]

[11 February 1955.]

RETAIL PRICES OF PORK—CONTROLLED
AREAS.—AMENDMENT.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board, referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has, under the powers vested in it by section 14 of the said scheme, with my approval, amended the prohibitions and requirements contained in the Schedule to Government Notice No. 1155 of 1953 as set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on 13th February, 1955.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. 1155 of 1953 is hereby amended by the substitution for the Annexure thereto of the following Annexure.

AANHANGSEL.—ANNEXURE.

TARIEWE PER LB. VIR DIE BEREKENING VAN DIE KLEINHANDELPRYSE VAN VARKVLEIS—BEHEERDE GEBIEDE.
RATES PER LB. FOR THE CALCULATION OF THE RETAIL PRICES OF PORK—CONTROLLED AREAS.PRETORIA, PIETERMARITZBURG, DURBAN, WITWATERSRAND, BLOEMFONTEIN, KIMBERLEY, KAAPSTAD/CAPE TOWN,
OOS-LONDEN AND/EN PORT ELIZABETH.

Stuk.	Graad I. Grade I.	Graad II. Grade II.	Graad III. Grade III.	Ongemerkte vleis. Unmarked Meat.	Supergraad (speenvark). Super Grade (Sucking Pig).	Cut.
	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	
1. Boud sonder skenkelstuk, karmenaadjies, kotelette, lendestuk	2 8	2 5	1 10	1 7	—	1. Fillet end of leg, chops, cutlets, loin.
1 (a) Karmenaadjies, kotelette (afgerond)	—	2 6	2 6	2 6	—	1 (a) Chops, cutlets (trimmed).
2. Boud.....	2 5	2 2	1 8	1 6	—	2. Leg.
3. Dikrib.....	2 2	1 11	1 4	1 1	—	3. Thick-rib.
4. Lies, borststuk.....	1 6	1 2	0 11	0 7	—	4. Flank, breast.
5. Skenkel, pootjies, kop.....	0 10	0 8	0 5	0 3	—	5. Shank, trotters, head.
6. Reuselvle, spek.....	1 1	1 1	1 1	1 1	—	6. Leaf lard, pork fat ("Spek").
7. Hele voorhelfte.....	1 8	1 5	1 1	0 10	—	7. Whole front.
8. Hele voorkwart.....	1 6	1 3	0 11	0 8	—	8. Whole forequarter.
9. Hele middelsny.....	2 2	1 10	1 7	1 3	—	9. Whole middle.
10. Hele agterkwart.....	2 3	1 11	1 7	1 5	—	10. Whole hindquarter.
11. Hele agterhelfte.....	2 3	1 11	1 7	1 5	—	11. Whole back.
12. Hele karkas met kop of sy met halwe kop	1 11	1 8	1 3	1 1	2 0	12. Whole carcass with head or side with half head.
13. Enige stuk of deel nie hierbo genoem nie	0 4	0 4	0 4	0 4	—	13. Any cut, joint or portion not listed above.
N.B.—Gewoë gemiddelde opbrengs van kleinhandelstukke per lb.	23·32d.	19·88d.	15·34d.	12·63d.	—	Note.—Weighted Average Realization cuts per lb.

* No. 277.]

[11 Februarie 1955.]

PRYSE WAARTEEN DIE VLEISRAAD VLEIS IN
BEHEERDE GEBIEDE SAL VERKOOP.—
WYSIGING.

Hiermee word bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, saamgestel kragtens artikel 3 van Proklamasie No. 265 van 1945, soos gewysig, ingevolge die bevoegdheid hom verleen deur artikel 14 van genoemde skema, die pryse vervat in die Aanhangel van Goewermentskennisgewing No. 1310 van 1953 gewysig het deur Deel C daarvan te vervang deur die volgende Deel C met ingang vanaf 13 Februarie 1955:—

„C. VARKVLEIS—

d.

(a) Speenvarke, Supergraad.....	20 ¹ / ₁₆
(b) Vleisvarke—	
(i) Graad 1.....	19 ⁹ / ₁₆
(ii) Graad 2.....	16 ³ / ₁₆
(iii) Graad 3.....	11 ¹³ / ₁₆
(iv) Graad 4.....	9 ¹ / ₄
(c) Spekvarke—	
(i) Graad 1.....	18 ⁷ / ₈
(ii) Graad 2.....	16 ⁹ / ₁₆
(iii) Graad 3.....	13 ¹¹ / ₁₆
(d) Worsvarke.....	12 ¹ / ₂
(e) Vetvarke.....	9 ¹ / ₈
(f) Ruvarke—	
(i) Graad 1.....	6 ¹ / ₁₆
(ii) Graad 2.....	3 ¹ / ₂ ”

ALGEMENE KENNISGEWING.

DIVERSE.

* KENNISGEWING No. 137 VAN 1955.

SIGOREI-BEHEERRAAD.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Sigorei-beheerraad gedurende die tydperk 1 Januarie 1955 tot en met 30 September 1955, sigorei in goeie „C” graansakke 29" x 43" teen die volgende pryse vry op spoor Alexandria, Kaapprovinsie, sal verkoop—

- (a) £2. 7s. 6d. per 100 lb. vir supergraad-sigorei;
- (b) £2. 4s. per 100 lb. vir eerstegraad-sigorei;
- (c) £1. 17s. per 100 lb. vir tweedegraad-sigorei;
- (d) £1. 10s. per 100 lb. vir derdegraad-sigorei;

* No. 277.]

[11 February 1955.]

PRICES AT WHICH THE MEAT BOARD WILL SELL
MEAT IN CONTROLLED AREAS.—AMENDMENT.

It is hereby notified that the Livestock and Meat Industries Control Board, constituted in terms of section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation No. 265 of 1945, as amended, has under the powers vested in it by section 14 of the said scheme amended the prices contained in the Annexure to Government Notice No. 1310 of 1953, by the substitution for Part C thereof of the following Part C with effect from the 13th February, 1955:—

“C.—PORK—

d.

(a) Sucking Pigs, Super Grade.....	20 ¹ / ₁₆
(b) Porkers—	
(i) Grade 1.....	19 ⁹ / ₁₆
(ii) Grade 2.....	16 ³ / ₁₆
(iii) Grade 3.....	11 ¹³ / ₁₆
(iv) Grade 4.....	9 ¹ / ₄
(c) Baconers—	
(i) Grade 1.....	18 ⁷ / ₈
(ii) Grade 2.....	16 ⁹ / ₁₆
(iii) Grade 3.....	13 ¹¹ / ₁₆
(d) Sausage Pigs.....	12 ¹ / ₂
(e) Larders.....	9 ¹ / ₈
(f) Roughs—	
(i) Grade 1.....	6 ¹ / ₁₆
(ii) Grade 2.....	3 ¹ / ₂ ”

GENERAL NOTICE.

MISCELLANEOUS.

* NOTICE No. 137 OF 1955.

CHICORY CONTROL BOARD.

It is hereby notified for general information that the Chicory Control Board will sell chicory in sound “C” grain bags 29" x 43" at the following prices f.o.r. Alexandria, Cape Province, during the period 1st January, 1955, up to and including the 30th September, 1955—

- (a) £2. 7s. 6d. per 100 lb. for super grade chicory;
- (b) £2. 4s. per 100 lb. for first grade chicory;
- (c) £1. 17s. per 100 lb. for second grade chicory;
- (d) £1. 10s. per 100 lb. for third grade chicory;

met 'n verhoging in hierdie pryse van 4d. per 100 lb. per maand met ingang van 1 Februarie 1955.

Die grade sigorei hierbo genoem, is die grade aangegee in die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 388 van 20 Februarie 1953.

G. RADLOFF,
Bestuurder, Sigorei-beheerraad.

Alexandria,
14 Desember 1954.

with an increase in these prices of 4d. per 100 lb. per month with effect from the 1st February, 1955.

The grades of chicory mentioned above are the grades specified in the regulations published under Government Notice No. 388 of 20th February, 1953.

G. RADLOFF,
Manager, Chicory Control Board.

Alexandria,
14th December, 1954.

Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

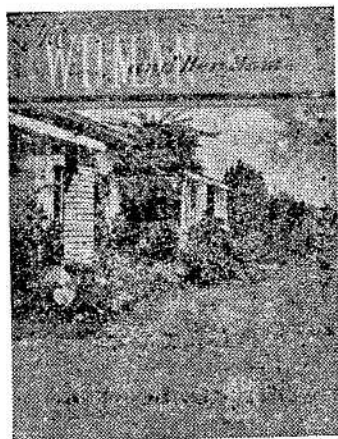
„*Die Vrou en Haar Huis*”

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA
as 'n jaar se intekengeld op „*Die Vrou en Haar Huis*”

It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

“*The Woman and Her Home*”

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA
as a year's subscription to “*The Woman and Her Home*”